Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławieństwo, jeśli będziecie słuchać przykazań JAHWE, waszego Boga, które ja wam dzisiaj nadaję. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławieństwo, jeśli będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, waszego Boga, które wam dziś nadaję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieństwo, jeśli będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, swojego Boga, które dziś wam nakazuję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieństwo, będziecieli posłuszni przykazaniu Pana Boga waszego, które ja przykazuję wam dziś; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławieństwo, jeśli posłuszni będziecie przykazaniu JAHWE Boga waszego, które ja wam dziś przykazuję; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławieństwo, jeśli usłuchacie poleceń Pana, waszego Boga, które ja wam dzisiaj daję; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławieństwo, jeżeli będziecie słuchać przykazań Pana, Boga waszego, które ja wam dziś daję; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławieństwo − jeżeli będziecie słuchać przykazań JAHWE, waszego Boga, które ja wam dziś dałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławieństwo - jeżeli będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, waszego Boga, które dziś wam daję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławieństwo - jeżeli będziecie posłuszni przykazaniom waszego Boga, Jahwe, które dziś na was nakładam. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Błogosławieństwo [z nadmiarem], kiedy będziecie słuchać przykazań Boga, waszego Boga, które ja dziś wam nakazuję,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | благословення, якщо послухаєте заповіді Господа Бога вашого, які я вам сьогодні заповідаю, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błogosławieństwo jeśli usłuchacie przykazań WIEKUISTEGO, waszego Boga, które wam dzisiaj przykazuję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | błogosławieństwo, jeśli będziecie posłuszni przykazaniom JAHWE, swego Boga, które wam dzisiaj nakazuję; |